

藉由創新的教科書設計  
來思考與建構和平

Thinking and Building Peace  
Through Innovative Textbook Design

發展「以課程、教科書與教材促進和平與跨文化理解」綱領  
跨區域專家會談  
成果報告

Report of the inter-region experts' meeting on developing guidelines  
for promoting peace and intercultural understanding  
through curricula, textbooks and learning materials

Paris  
14-15 June 2007

---

報告人：王立心

hi@mail.naer.edu.tw

(02)3322-5558#648

---

喃

儘管教育普及已有顯著成果，但兒童失學與成人識字率仍須努力，且教育品質也是值得思考的課題之一。

為實現品質教育，除優良的學習教材外，仍須學校環境、課程安排、管理者、教學方法、社區，特別是教師等各方面的配合，而教科書具權威性的特質對年輕的學習者而言更顯重要。

因此會議集合歐洲與阿拉伯國家等專家共同參與，不僅對教科書內容、教學設計、使用情境交換意見，還包括如何以此建構和平並讓所有人享有公平學習機會等議題提出具體建議。

希望會議凝聚的共識可以成為教材發展的綱領，並提升學習品質、促進永續和平文化。

基礎教育推廣處 主任

Ann Therese Ndong-Jatta

UNESCO

# 依掛 q 又緋球 j 蝕峭璃映蝕緹主維怕創映灃賑矣狃滹 r 粹甃 灃豕穿彩奢瘤獠

## 一、背景

「聯合國教科文組織」與「伊斯蘭教育、科學暨文化組織」的合作計畫（UNESCO-ISESCO Cooperation Programme）目標為發展「以課程、教科書與教材促進和平與跨文化理解」綱領，而此次會議正是邁開步伐朝目標前進的一大步。

「歐阿對話」（Euro-Arab dialogue）過程中，都希望促進多元文化背景與不同宗教信仰民族間的對話，共同為人權與自由努力。兩個組織都提到 1948 年聯合國大會通過世界人權宣言中提倡教育的一段話：

教育應該朝全人教育的方向發展，並維護人權與自由，教育應該促進國家、種族、宗教團體間彼此了解、包容與友誼，更應促進支持聯合國維持和平的活動。

教科書是形塑學習者知識、態度、行為的重要來源，即使不是唯一，但教科書已經是最具影響力的因素，即使在未來數位化的時代亦是如此。

UNESCO 自 1946 年以來，以和平與多元為基礎，致力於使眾人了解、尊重不同的生活方式，而在 1974 年大會中，重申教科書與教材在達成目標的過程中所扮演的重要角色。

經濟、科技、通訊與社會的快速發展，不僅提高互賴程度與全球行動力，增加個人、人民與國家之間彼此合作的機會，更突顯出提倡人權的重要性，但另一方面也形成新的競爭模式、造成文化價值的崩壞與新的挑戰，引發個人間或群體間更多潛在的衝突。

「學習和平共處」（learning to live together）是 21 世紀重要的教育核心。雖然教科書與教材不是學校教育唯一的影響因素，但依據不同的文化、教育體制、教育傳統以及教科書生產與選用的去中心化，它可以是衝突的來源也可以是和解的工具。雖然電腦與網路改變教科書的角色，但對於沒有電腦與網路的學習者而言，教科書與教材仍然是重要的學習工具。UNESCO 也認同教科書與教材在建構和平過程中的重要性。

依 UNESCO 出版的兩本書《教科書與相關學習材料的綜合性策略》Comprehensive Strategy for Textbooks and other Learning Materials (2005) 與《跨文化教育綱領》Guidelines on Intercultural Education (2006) 中，在課程與教科書的品質判準（quality criteria）上希望每個國家應該做到以下幾點：

- 建立學習者知識與經驗的多元系統；
- 融入自身歷史、知識、科技、價值觀，以及社會、經濟與文化願景；
- 導引學習者了解、欣賞自己的文化傳承；

- 培養學習者尊重自己的文化認同、語言與價值觀；
- 妥善運用在地資源。

UNESCO 與 ISESCO 間「以課程、教科書與教材促進和平與跨文化理解」的合作計畫，在提供專家的支援，其最終目標在搭起理論與國際標準間，以及教科書與教材設計、生產與實務工作間的橋梁。

## 二、組織與目標

兩天的跨區域專家會談，以建構和平與創新教科書設計與使用為主題，針對相關議題提出建議與交流、探索最新的國際教科書研究理論取向、以及協助「綱領」(Guideline) 設計與擬定並推廣和平與跨文化交流。本會議的目標如下：

- 了解參與國的學校系統，以及教學過程中教科書或教材角色的基礎假設；
- 說明國際綱領要求學習者應具備之各項能力內容，如批判思考、彙整與評估新訊息之能力，人與人間或文化間的溝通技巧、共同解決問題的技巧與行為等；
- 闡述如何以教科書的學習活動形式傳達「學習和平共處」(learning to live together) 的概念；
- 在國際綱領的內容與方法論上取得共識；
- 建議跨區域綱領草案擬定與定案之流程，並預計於 2008 / 2009 年間完成，以及綱領推廣計畫進程，以達和平教育與「學習和平共處」之目標。

了解目標與原則後，會議報告與討論主題有三：

**主題一：從跨文化與國際的觀點，論教科書及學習媒材的影響力**

**Theme 1: Intercultural and international perspectives on the impact of textbooks, materials and media on learning**

**主題二：超越文本—思考與建構和平的學習活動**

**Theme 2: Beyond the text—integrating activities for thinking and building peace**

**主題三：跨文化與學科的思考與學習—永續世界所需的能力？**

**Theme 3: Thinking and learning across cultures and disciplines—skills for a sustainable world?**

與會者針對教科書設計為討論議題，以培養世界公民所需的認知、溝通與社交能力為出發點，提出教科書與教育媒體的改善方法。會議中，也以過去兩區域針對教科書進行的內容分析與教科書修正的研究為基礎，進行意見交換與討論。此外，專家的共識也將成為增進學習成效與推廣和平為目標的教科書設計策略。

來自不同國家的專家、出版社以及國際組織等代表共同與會。

### 三、會議過程

Ms. Francoise Reviere、Ms. Ann Therese Ndong-Jatta 與 Mr. Seydou Cisse 的開幕演說點出本會議是跨組織與跨 UNESCO 各部門合作的成果，而如此廣泛的合作必須考慮不同國家的教育背景、社會政治地位、文化因素等。

首先進行兩場專題演講（Mr. Alan Peacock 與 Ms. Kawsar Kuochok）以及座談會，之後，Ms. Stavroula Philippou 主持的破冰活動帶領與會者進行實際的跨文化交流。

第一天下午共進行兩場座談會：

主題一：Mr. Preben Spath、Mr. Rainer Jansen、Mr. Jaan Mikk 與 Mr. Ali Bubshait；

主題二：Ms. Saida Charfeddine、Ms. Stavroula Philippou、Ms. Susanne Knudsen 與 Ms. Bente Aamotsbakken、Mr. Mohammed El-Gomati）。

最後則由 Ms Dakmara Georgescu 發表由 Ms Cecilia Braslavsky 與 Ms Katya Halil 主編的專書 *Textbook and Quality Learning for All: Some Lessons Learned from International Experience* 後，結束第一天的會議。

第二天發表會：

主題三：Mr. M'hammed Zgor, Mr. Maher Hashweh, Mr. Nasser Assi 與 Mr. Rachid Auos；

分組討論：針對國際教科書發展的綱領，包含適用對象、由誰來訂立、綱領內容、如何透過創新教科書發展推廣建構和平等議題進行討論，並由 Ms. Dakmara Georgescu 發表綜合討論與結果，最後由 Mr. Seydou Cisse 與 Ms. Ann Therese Ndong-Jatta 總結會議成果後結束會議。

### 四、發表內容摘要

#### （一）教科書與學習

Mr. Alan Peacock 認為教科書是「文本」的一種，是以各式出版形式（紙本、數位、多媒體）支援教學的材料，但比起一般文本，教科書內容範圍較廣，因此較具有權威性。

Mr. Peacock 強調儘管教科書已經是使用最久、也最易取得的教學媒介，但仍有許多避免不掉的錯誤假定，其中包括：

- 讀者能夠立即了解如何使用文本。
- 文本應該依據作者的想法來使用。
- 大多數使用者都很熟悉文本使用的語言。
- 不論讀者的差別，文本應該適用所有人。

- 視覺效果與象徵元素不受文化與上下文影響。
- 視覺素養不需要特別教育即可習得。
- 閱讀（而不是觀察與討論）是學習最好的方法。
- 如果教學材料引人入勝且銷售數字亮眼，表示該材料對於學習有正面幫助。

教科書作者與出版者應該與學習者共享同樣的教學視野與概念，幫助學習者突破使用教科書的門檻，但事實上對於學習者與教科書使用者而言這並非顯而易見。教科書的內容超越概念本身的意涵（抽象概念）以及語言的需求（單字、術語、複合句），它提供各式的視覺刺激（圖、表、符號）、不同的呈現方式（排版、視覺與聽覺連結）與訊息，因此我們必須不斷思考教科書內容呈現的是誰的想法。

教科書提供許多訊息，需要使用者花時間與努力去了解與處理。討論教科書的各項元素可以先從優、劣勢兩方面著手探詢，以及教科書選用的過程，包括選用目的、內文、來源與其他替代方案等。

Mr. Peacock 也分析大家對於教科書產製與使用的「迷思|神話」(mythologies)：

- 許多人認為教科書是設計給學生使用的，但實際上是成為老師的指導手冊。
- 大家總認為教科書選用是在獲得充分資訊後所做的決定，但實際上很多時候只是形式上的翻閱而已。
- 教科書應該能促進學生結合抽象概念與真實生活進行互動、解決問題及行動，但許多例子顯示，因為教師缺乏能力以不同方式運用教科書，因此學習者最多只是複製內文在練習簿上而已。

因為教科書業者受商業力量的束縛，Mr. Peacock 轉而思考「另類文本/選替性文本 (alternative texts)」的效果。相較於官方版/強制性的教科書 (mandated textbooks)，另類文本或許能提供更多選擇，也較能反映當地情況作調整，甚至由地方性組織（如：小出版社、學校、協會、非政府組織）進行生產製作。但內容品質、教材的選用，及學校外在環境限制是選擇另類文本可能面臨的挑戰。

甚麼是創新？同時以另類與制式文本為例，建議選擇孩子們熟悉的排版格式，如漫畫、雜誌、數位科技。Mr. Peacock 建議創新的方法應該學習智利的例子，與政府、大學、學校、作者、出版社建立開放的夥伴關係。創新也包括善用網路與其他國家的資源。最重要的是創新應該要訓練教師如何最有效的使用教科書與文本。有些與會者表示，創新甚至可以是邀請學生成為作者。

與會者強調如何提供貧窮國家高品質教科書仍然是主要的問題之一，他們提供不同的解決方案如下：

- 透過聯盟夥伴共同編印學習教材，以專業與社群的力量確保品質；

- 製作比分開銷售價格便宜的整套教材（包括教科書、教師手冊、活動手冊）；
- 使用者能夠參與寫作過程，融入在地知識與經驗；
- 透過廣播節目，補充教科書之不足（如非洲納米比亞的例子）。

將新課程與方法的概念及實際操作轉換成教科書需要花更多的心思與努力，其中包括課程融合、課堂互動、互動教育法、能力發展（如溝通能力）。教科書常被當作評估與評量的參考依據，因此，校長、老師、教科書作者、審查者、評審者等都更應該投入協同能力建構計畫（joint capacity building programmes）。

## （二）教科書與和平

Ms. Kawsar Kouchok 的專題演講闡述和平教育的概念以及如何有效地轉化成學校課程。她強調和平的概念與實踐應該應用於日常生活中，因此不單是反對戰爭，而應該將和平的概念應用於家人關係、鄰居關係、朋友關係、同事或教師之間，且不僅反對任何形式的暴力、更應該積極地處理衝突，將和平的概念實踐於多元的社會與他者。

Ms. Kouchok 以埃及的經驗說明如何將和平教育的概念與取向融入於所有學科。在埃及的教育環境中，和平又額外形成另一個主題，如道德與價值教育。和平教育常伴隨著人權、民主、兒童權利、性別議題、包容以及積極地管理多元文化等議題出現，更廣泛地與健康教育、消費者教育、環保意識、公民教育、愛國教育有關。

埃及的課程開發者在發展整體概念地圖（comprehensive conceptual maps）時，將包容與和平教育融入於所有課程中。和平教育的概念與取向將依據地圖而融入不同學科領域的學習目標、內容、方法及成果，也更容易排出先後順序（appropriately sequenced），然而如何將和平教育的概念與取向融入教科書與其它教材才是主要的核心問題。埃及的方法是發展一套教材，包括強調日常生活情境的教科書與活動練習，以及強調互動與參與方法的教師手冊。

埃及教育當局決定透過國小必選課程（carrier-subject）通稱為「道德與價值教育」，宣傳和平教育。這項決定起因於埃及的 1-12 年級學生，不論是回教或基督教，都可以透過分開的宗教課程學習了解的宗教信仰。為培養學習和平共處（learning to live together）以及連結日常生活態度所需的道德與價值觀，教育利害相關人（stakeholders）建議除了原有的宗教信仰課程外，再開設一門新的科目。

埃及小學新式道德與價值觀教育課程裡，學生了解不同的概念與價值觀，如愛、和平、友誼、合作、誠實、真誠、信任。也包括成功、謙虛、幸福、責任、大方、非暴力（non-violence）、獨立等概念。他們的教學與學習以兒童為中心，因此除了概念性的說明外，也包括各式教學活動，如遊戲、說故事、角色扮演、戲劇表演、辯論、畫圖等。而教師的培訓過程，6E 是重要



的原則：

- 提供與孩子相關的例子 (Examples)；
- 提供能夠促進意義建構的解釋 (Explanations)；
- 敦促 (Exhortation) — 意指說服孩子去了解、欣賞、實踐正直的行為；
- 環境 (Environment) — 意指教師應當提供有善學生學習 (student-friendly learning) 的環境；
- 經驗 (Experience) — 意指概念性或理論性的說明對學生來說並不足夠，必須以實際的、以生活為導向的活動補足技巧與態度的發展；
- 愉悅 (Enjoyment) — 意指學習道德與價值觀對於小孩也可以是快樂且富有動機的。

Ms. Kouchok 認為 6E 原則不僅適用於教師與學生，更應該實踐於家庭與社會中。除正規教育外，家庭、社會、媒體也都是和平教育重要的宣傳管道。

Ms. Kouchok 的發表結束後，有評論表示需要更多研究找出教師、兒童、及其他關係人 (stakeholders) 對於和平教育影響程度的大小，且應該同時兼顧意圖的課程 (intended curriculum) 與實施課程 (implemented curriculum)。此外，也應該了解正規與非正規教育如何彼此配合以發揮綜效。

有評論針對評量 (assessment) 對於促進學習者動機與全人發展所扮演的角色提出疑問。在設計、實施新式和平教育的課程與教科書時，也應該思考融入該教材所需之替代原則 (principles of alternative) 以及一套正式且富動機的評量方式。另一個評論點出傳統社會中階層價值的挑戰，也就是如何兼顧普世價值與地方價值與習俗。正義與公平的相關議題也在會中引起廣泛討論，例如教科書中如何呈現正義與公平，因為只有知道尊重人的法定權利與尊嚴的社會，和平與和解才可能發生。

「思考與建構和平」可以透過教科書與教室被廣泛傳布，但絕非僅限於文本 (Ms. Stavroula Philippou)。Ms. Philippou 展示學校與學校外組織合作的可能，尤其是透過專業組織機構的幫助，如 Association for Historical Dialogue and Research (AHDR) 與來自賽普勒斯居民共同參與之下，學生活動與教師培訓內容能夠討論敏感議題，例如從歐洲與全球的角度看「身分認同」與合作的關係。還有其他如敵人、他者、差異、邊界、合作協同、視角與多重論述等。另一個例子也是賽普勒斯地區透過學校內外的活動打破社群間的分歧，成功將無人的緩衝區 (buffer zone) 變成「合作區」(Home for Cooperation)。

Ms. Samira Alayan-Beck (Georg Eckert Institute) 也舉另一個在衝突情況下合作的例子。巴勒斯坦與以色列學者共同合作發展適合兩國學生使用的歷史授課大綱。

### (三) 教科書中的文化面向與刻板印象

另有一些發表內容從文化的角度分析教科書中外顯或內隱訊息的表現方式以及內容呈現的刻板印象。不論是正面或負面的刻板印象都可能對於「學習和平共處」產生負面影響。某些情況下，正面的刻板印象可能會對個人或整個社群產生錯誤的印象。負面的刻板印象則會形成污名化現象 (stigmas)。刻板印象常會造成歧視、不公平對待、暴力。因此，和平教育以及「學習和平相處」的課程內容需要發展學生批判性思考，以抵抗偏見與操弄。

教科書呈現出怎樣的刻板印象以及為何很危險？如何避免刻板印象產生？教師與學生如何學習處理刻板印象？如何培養文化敏感性？與會者提供許多寶貴的意見如下：

- 刻板印象 (成見) 是以過度簡化的觀點描述個人、群體、事物或狀態，通常是以荒謬的通則忽略個別差異性。教科書中最普遍的刻板印象是道德刻板印象，透過不斷重複，刻板印象的力量越強烈，甚至造成誤解以及傷害他人的感受。因此教科書應該避免無事實根據的通則或者是事實但有意貶損的通則。此外，就算對於群體而言是事實的通則，也不一定適用於群體中的個人 (Mr. Preben Spath)。
- 教科書作者、出版者、教師與學生都應該能夠辨識、避免或反對論述 (discourses) 中或圖像中呈現的刻板印象，如歷史或地理教科書中模糊地概述所有人民或國家，或地圖的呈現方式 (Mr. Preben Spath)。
- Mr. Rainer Jansen 認為教科書應該避免道德上或科學上的種族歧視 (不論有無意圖)。他以歷時性分析德國 1875-1999 年出版的歷史教科書，發現歷史和社會科學教科書中的概念與敘事內容只有表面上「現代化」，也就只多了幾張圖、紙質更好、以及增加問答練習題，但在呈現多元觀點的人權 (humanity) 概念上，不僅毫無進展，甚至退步。
- 一般人們透過文化認識刻板印象，因為文化會「篩選」簡化真實形成刻板印象。雖然不是所有的刻板印象都同樣有害，但學習者仍應該了解所有刻板印象都是錯誤的，所以更應該小心面對與處理。例如北歐人 (Nordic people) 一般被認為是身材高大、金髮碧眼，但也絕不應該排除北歐人是矮小黑髮的可能 (Mr. Preben Spath)。
- Giddens (1999) 表示文化是一套連貫的概念用來決定哪些是重要、有價值、有需要的事，擷取其中的價值觀成為人們在文化環境中所遵守的行為規範，因此所有的行為規範與規則都是展現文化的價值。
- 教科書中的文化面向是包含 Hofstede (2004) 所謂文化的「洋蔥」模式中的許多層面，文化是根據價值觀為核心，而其他層面則是補充或反應價值觀，例如儀式、英雄、象徵。
- 教科書中最普遍的刻板印象如年齡、姓名、身材、性別、種族、宗教、職業、民族。還有其他與社會結構相關的例子如家庭或某些職業就應該是由特定性別擔任等。
- 刻板印象與文化的行為規範反映出人類在日常生活中逃避審慎思考的陋習，因為有規則可以方便行事，不需要個人意見做出謹慎的決定。而和平教育者應該鼓勵學習者對抗成見，反對違背人權與尊嚴的通則。

- 教科書是認識自己與他者的重要工具，用來降低對於未知的害怕，並喚起深入了解與認識其他文化的動機。教科書不應該僅點出差異，也應該強調相同之處——也就是身為人類應該有的特質。教科書內容應該肯定其他人的生活，並藉由合作、提升經濟、科學、科技或文化交流或旅遊等經驗分享，進而學習了解與尊重他人文化（Mr. Jaan Mikk）。徹底了解其他文化絕非易事，Mr. Spath 建議教育者應該先鎖定文化的某個面向（如價值觀、評論、歷史或宗教），之後再發展方法將這些面向融入跨學科的環境中（包括各學科教科書內容、師資培育）。

Ms. Saida Charfeddine 強調 UNESCO 與 ISESCO 的合作計畫，為阿拉伯世界開啟了一個新的思考方向。包括如何以理性態度了解他者以及培養學生如何生活在一起的能力。世界各地的教科書都應該更謹慎解讀歷史以及描述文明間的水平互動。教科書應該提供學生在沒有偏見的情況下透過文化遺產了解阿拉伯世界，包括阿拉伯世界在科學與文化上的卓越發展、多元的文化與宗教信仰背景。此外，課程與教科書應該鼓勵學生針對爭議事件進行有意義及平和的辯論與意見交換。

Ms. Susanne Kundsén 與 Ms. Bente Aamotsbakken 針對多元文化和平建立（multicultural peace building）中的國家課程、教科書以及新教育媒介進行討論。包含挪威在內的許多國家都受到全球化的影響，課堂上也出現多元文化背景的學生。隨著新教育媒介的發展，哪種方法對小孩或青少年生活在多元文化環境中最有幫助，以及哪種方法最能激發他們投入思考、建構和平等問題也逐漸浮現。Ms. Kundsén 與 Ms. Aamotsbakken 分享不同於一般教科書的教學方式，如利用網路聊天、簡訊、部落格、社群等。這些互動媒體能夠促使青少年討論性別與種族歧視，也可以交新朋友、分享故事、討論團體作業。他們看見除教科書外，不同教學方式的必要性，但同時也提醒所有與會者思考這些教學方式可能引發的道德問題，例如如何避免利用新科技散布仇恨訊息、騷擾、或侵犯隱私。

在特定學科中推廣跨文化理解與和平教育，以下分別以科學、科技、音樂為例（Mr. Mohamed El-Gomati, Mr. Rachid Aous）。Mr. El-Gomati 以「1001 發明計畫」（1001 Inventions project）為例，他表示雖然西元 600-1600 年間在大部分的歷史時間軸中都被認為是「黑暗時代」，但計畫提供各式各樣的教育資源宣傳當時穆斯林文明的貢獻與成就。而 Mr. Aous 的研究則以馬格里布（Maghreb）與安達魯西亞（Andalusia）傳統音樂辭彙的出現說明歷史上文化間的互賴，以及證明同時期的多樣文化是相互交織融合的事實。

#### （四）教科書與教師

雖然會議主題在教科書發展，但與會者也討論教師角色以及他們在「思考與建構和平」上應習得的技巧，討論重點如下：

- 培訓過程中，教師應該徹底了解教學、學習與文本的關係，並依學習者特性、需求以及自己的教學策略做改變（Mr. Peacock）。
- 培訓過程中，教師應該能以創意、彈性的方式使用不同的教材，儘可能排除官僚約束（Mr. Peacock）。
- 教師需要學習如何引導學習者從書本或網路文本中找到解答，我們不應該小看這項技巧，因為在認識或使用文本的過程中，即使是最簡單的元素也可能成為最主要的障礙（Mr. Peacock）。
- 應該鼓勵教師投入教科書編纂工作、提供實務上的經驗與資源（resource person）或成為審查者、領域測試者（field-tester）（Mr. Peacock）。
- 不同學科的教師應該參加和平教育的培訓計畫，了解和平教育之原則、概念、議題、方法取向（Ms. Kouchok）。
- 如 Mr. M'hammed Zgor 所言，教科書作者及教師應該意識到教科書具有不同功能，教科書可以（a）發展認知技巧（作者稱之為「近端」模式（proximal mode）且（或）（b）發展情緒及態度面向（作者稱之為「遠端」模式（distal mode）；因此應該鼓勵教師接受適當的訓練以幫助學習者在認知、情緒、運動能力（motor capacity）等各方面均衡發展。
- 應該訓練教師從日常生活經驗尋找合適的例子，並連結不同課程領域的相關知識。教師培訓內容應該包括學習融入學習者社群（Mr. Maher Hashweh）。學習者社群應同時包含學生與教師及更廣的社群團體。他們聚集眾人知識與技巧以獨立、創意及建設性的方法完成問題導向之任務。教師應該意識到教科書不是提供解決方法，教科書只是提供解決方法的資源與環境。
- 教師不只在評量的過程中扮演重要角色，在培養學生進行自評（後設認知）的能力中，更是不可或缺的力量（Mr. Hashweh）。
- 出版社在教科書設計與產製過程即需要教師投入，確保教科書適合不同學習環境與不同背景之學生（Mr. Nasser Assi）。

## 五、主題討論、意見交換與分組活動

經過討論及分組活動後，所有與會者針對幾個主題與過程形成共識，並提出建議。適用範圍包括歐洲與阿拉伯世界國家及所有與和平教育與「學習和平共處」計畫之相關人。會中，許多研究與討論皆顯示出，教科書在推廣和平教育、跨文化交流、多元文化中扮演舉足輕重的角色。

經過分組活動討論，各個與會者針對國際綱領（international Guidelines）的發展方向也逐漸形成共識，包括綱領的內容與方向以及草擬與定案過程中所有相關人的合作需求。也發現另外三個需要再思考的問題：首先，如何集合所有頂尖專家草擬綱領；第二，如何在教科書創新發展的過程中達到不同群體的目標且保有一致性，並在政策、原則、與實務建議中取得平衡；

第三，如何在不同學習領域、科目及年級的教科書中融入和平教育的概念與活動。

最後，與會者也提出未來共同努力的目標：(a) 成立綱領草擬核心小組，確立綱領概念與架構；(b) 安排國際綱領籌備會議；(c) 透過完整會議報告書與建議，持續進行意見交換。

#### (一) 教科書成為促進和平的有效工具

根據會中討論的個案，與會者歸納出教科書有助於建構和平的原因包括：

- **強調人、國家、文化的共通性而非差異性**，社會科學教科書應該強調人道關懷 (humanity)；特別是它的概念已經具體化為國際文件，如人權宣言 (1948)、兒童權利公約 (1989)。此外，所有科目的教科書應該幫助學習者以正面與積極的角度看待人類關係，而非專注於紛爭或武力衝突。
- **將社會正義及合作與和平與學習和平共處的概念做構連**，學習者應該了解維持長期的和平必須仰賴公平的解決方案與平等的機會。他們必須了解有效益的解決方法是依靠雙方協商與妥協而來，如此作為永久和平基礎的和解 (reconciliation) 才有可能達成。
- **當危急群體 (surviving group) 仍存在於世界時，教科書幫助傳達人道關懷 (humanity) 的概念**，而非傳達狹隘、偏頗的個人或集體認同形象。
- **具啟發性、問題導向的學習內容能夠反映與推廣互動教學法**，因為學習者必須集合知識、技巧、價值觀、態度以創意與合作的方式找到解決方法。
- **學習內容與方法能夠反映出學習者的生活經驗、文化價值與外在環境**，能夠加強學習者的信心與信任，並為自己的文化感到驕傲。
- **幫助教師與學生找到學習角度**，先學習與自己切身相關的內容，進而關心全球議題與角度。

#### (二) 教科書成為促進和平的障礙因素

相對地，與會的教育專家與教科書研究員也承認教科書或學習教材中某些學習內容或態度對於建構和平文化有負面影響。障礙因素如下：

- **各種形式的正面或負面偏見及刻板印象**。因為教科書只呈現某一方的觀點，對個人或群體帶有主觀判斷的態度，也就是不同形式的歧視與排斥。
- **誤解 (misconception) 被視為是道德及科學上的種族歧視**，可能造成不公平對待及隔離。
- **教科書中出現不適宜的語言使用與態度**，可能冒犯個人或群體，或失衡的教學態度限制個人的發展，如智力、社會、情緒上等學習和平相處所需的技巧。
- **使用者的能力無法了解教科書內容**，也就是使用者的閱讀能力與認知附載度仍不足以處理教科書內容，也無法給予適當的回應。

- **對教科書與其他學習教材有錯誤假設**，如過分專注於學業上的訓練，而忽略理論與實務對話重要性，以及學校、教科書、真實生活間的連結。
- **過度依賴國家教育系統及學校層級的品質控制機制**，以及不合適的評量政策與方法。雖然課程與教科書可能符合品質及創新設計，但仍會為學習者的發展帶來負面影響。

與會者認為儘管教科書與教學工具有助於教學，但也不應忽略社會文化的影響。例如，不論在現實生活或媒體中接觸暴力，都會降低教師或教科書原來的良善意圖。課程與教科書中潛在的正面影響可能因為外在環境而遭破壞消滅，也限制和平文化、互相了解、尊重合作的發展。

### （三）教科書發展與準備（provision）的其他方法

為了納入不同年級、背景與能力的學習者，提供最多機會給需要的人接受品質教育，也等於是幫助建立正規與非正規教學法的強連結。連結正規與非正規教學法的需求，與教科書發展及實施同等重要。根據專家小組的說法，從正規與非正規環境中獲取的經驗，導入教科書創新發展與實施可以增強和平文化的效果。因此，專業組織如 AHDR 與 EUROCLIO 的活動與影響力則被視為是值得效法的對象。與會者也提醒應妥善利用傳播與學習的新途徑（如傳播資訊科技、網路、e-learning），凝聚教科書發展的集體思維，並以教科書產製與實施過程為基礎發展參與式及透明化的教學法。

### （四）具彈性與意義，且符合教學環境與需求的解決方案

在數位化與 e-learning 的時代，教科書仍被視為學習的重要工具之一，但也不應誇大它的角色，在教與學的過程中，教師、課程與其他元素也都很重要。我們應考慮需求與背景，妥善使用教科書，否則可能會忽略其它影響因素。我們了解教科書必須謹慎使用，且為了從創新學習教材中建構和平文化，專家會議的所有與會者，提出以下幾點：

- **降低官僚對於教科書發展、實施、經銷過程的影響**，並在公平有效率的情況下立即讓所有學習者都有高品質、可負擔的教科書可以使用。
- **以教科書實施為研究重點**，特別是以教室內為主要的研究，觀察教材如何幫助課堂上的教與學。教科書發展研究擁有許多相關研究與資源，但對於學校與教師採用新教科書時所作的準備等相關研究卻屈指可數。
- **培養教科書發展與實施的能力**，以分享優秀的實務操為基礎，利用優勢與過去的成就，有建設性地提出缺點與困難。
- **與教科書發展、實施之關係人需要更密切的協調與合作**，包括社區、父母、孩子。許多國家需要依據不同過程與階段的條件投入更多的參與策略。
- **促進國際交流以及研究結果取得**，啟發教科書政策與實務，進而帶動和平文化與學習和平共處的發展。

---

## 懷鄣映窯戶佷掛

### Recommendations and Proposed " Next Steps"

#### (一) 整體建議

專家對於以課程、教科書與教材促進和平與跨文化交流的整體建議如下：

1. 推廣、傳布跨文化教育的相關資料，如區域或雙邊歷史及文化教科書。
2. 正規與非正規教育相關人共同合作發展教材（如教科書、教師手冊、學生練習簿），包括跨學科方法以及學習內容與策略的順序安排。
3. 採用彈性策略連結課程與教科書，課程與教科書創新之間仍有一段缺口，可能需要課程（如課程架構、課綱）或教科書在創新的角度或方法上更進步。
4. 在建構和平的環境中，強調完整的發展，同時兼顧價值觀、知識、技巧、態度、行為。
5. 教科書與其他教材應勇於挑戰敏感與爭議話題，希望學習者具備處理爭議的技巧與知識。
6. 資訊通訊科技、網路、e-learning 帶來的機會，從學習、生活、工作的新觀點幫助與塑形教科書發展與實施。
7. 和平教育必須提早開始，運用校內外各項可能的資源，培養學習和平共處的能力。
8. 培養高品質教科書與其他教材發展與實施的能力，以建立永續的政策制定社群與專門人才為目標。
9. 透過國際合作擴大計畫，希望世界各國都能透過以創新教科書發展投入和平建立（peace-building）的行列。
10. 更要跳出學校與教科書文本，確保和平建立與學習和平共處的訊息與方法前後連貫與一致。

#### (二) 後續程序的建議

發展綱領的下一步，具體建議如下：

1. 清楚定義「綱領」的範圍，包含目標群體以及發展、確認、宣傳、實施等計畫。
2. 決定「綱領」採用廣泛或精確的取向，例如是為了特定等級（年級）還是學習領域／科目。
3. 清楚劃分不同利害關係人涉入的程度。
4. 教育參與者在過程中發揮所長並適得其所。



5. 與其他組織、相關參與者合作增強計畫結果的影響力與品質。
6. 用實際的例子與清楚的方向，提供給教育政策制定者與專門人才參考。
7. 融入教科書研究結果與教學理論，並支持以證據為本（evidence-based process）改善教科書品質與學習教材。

（三）「下一步」（next steps）的提議：

1. 成立統籌團體，為發展區域間的「綱領」建立最有效率的流程。
2. 成立草擬小組，並規劃第一次草擬會議。
3. 架設電子網路系統，分享區域間教科書發展與使用之研究、活動與實務經驗。
4. 規劃審核、定案、確認的流程，包含期末的研討會（final conference）。
5. 規劃與會國家的宣傳及實施策略，包含監測、評量的工具。

## 附錄一 背景文件（活動計畫書）

### I. 導言

隨著通訊科技的進步以及人類的遷徙與定居，年輕人更迫切需要了解其他人的生活與溝通方式，雖然電子通訊科技與學習媒體創造更多交流機會，但也可能產生誤解與負面刻板印象。校園裡，多元文化背景的學生增加跨文化交流的機會，但如果教育系統沒有把握機會，卻可能造成高退學率、社會階級、種族歧視、排外、藥物濫用、校園暴力等負面影響。

1948 年聯合國大會採用人權宣言第 26 條，清楚說道：

教育的目的在於充分發展人的個性並加強對人權和基本自由的尊重。教育應促進各國、各種族或各宗教集團間的了解、容忍和友誼，並應促進聯合國維護和平的各項活動。

實現上述要求的早期計畫或倡議方案，大都與改善教科書內容相關。UNESCO 於 1946 年召開第一次會員國大會（General Conference）通過的決議（1C/res. 6）表示，希望透過改善教科書與教材內容「促進國際間相互了解，排除可能造成誤解的因素」。在此之前，國際聯盟曾為教科書與教材立下一套標準，形塑年輕人如何看待自己與世界。自此之後，許多類似的倡議也相繼出現，內容包括國際標準、綱領、教科書與課程發展的相關技術協助與學術研究等，都影響教科書發展。倡議內容從過去狹隘的修正歐洲戰後的教科書內容，到更廣泛的幫助學習並改善世界各地的教育品質。

（原文 p.27）-----

1974 年會員國大會通過建議案（Recommendation）（18C/24），將「了解並尊重所有人種及其文化、文明、價值以及生活方式，且包含各自國家的種族文化與其他國家的文化」列為六項教育政策的原則之一（UNESCO, 1974: 2）。為實現該原則，「不論是教科書或電視媒體或其他新式教育科技，都應該合理與積極的使用」，再度重申教科書與教材的角色。補充說明：

由全球的角度作為架構，呈現出本地或國家取向的各類主題並說明人類的科學與文化歷史，而教科書與所有學習輔助資料都應該含有以上的內容，並適當地使用視覺藝術與音樂作為了解不同文化背景的工具。

(原文 p.28)-----

之後，迪諾爾報告書（Delors Report）中的三個展望（outlooks），提出未來教育設計上的挑戰與行動方向。世界人口不斷攀升，為了實現學習和平共處的目標，全球化與互賴的現象成為重要的議題。

在學習和平共處的過程中，教科書與教材已經被視為關鍵角色，但還是根據文化背景與教育系統而有不同。對於國家而言，傳統教科書的功能與特色已經因為理論與方法的演進、以及教科書的去中心化與選擇過程而有改變。為了跟上改變的速度，UNESCO 持續努力使教科書能夠提供「正確、平衡、現代的、公正的.....以及增進不同族群的了解與知識。」

當文化與文明間的對話、避免重大衝突發生、以及培養永續發展技能又成為全球共識時，教科書與教材的角色也再度成為討論重心。UNESCO 的 Director-General 在 2002 年 12 月「教科書與教材修正」（Textbooks and Learning Materials Revision）專家會議的開幕詞表示「教科書與教材作為一個工具，不僅要轉換知識，還包括價值觀、世界觀，它更被認為是社會與文化變遷的重要因素之一。」不論教科書以何種方式呈現，都不僅是轉換知識、價值觀、態度工具，更是教師透過活動建立與培養學生學習和平共處能力的教育藍圖。

(原文 p.29)-----

在「透過具體且永續發展方案促進文化與文明對話會議」（Conference on Fostering Dialogue among Cultures and Civilizations through Concrete and Sustained Initiatives）中通過的聲明也回應了迪諾爾報告書以及 Recommendation Concerning Education for International Understanding 中的教育綱領（Guideline for Education）。聲明中建議「跨文化學習首要應該培養學習者解決問題與批判思考的能力。」，更強調跨文化對話應該多使用影音媒體與資訊通訊科技以支持互動式與參與式學習法。

2005 年 7 月聯合國大會通過「人權教育的世界行動計畫」（Plan of Action of the World Programme for Human Rights Education）也強調教學材料的重要性。計畫建議教育當局、學校與人民組織應該如何將人權教育融入國中小學（primary and secondary school）系統，並建議學校系統應該「審查與修正教科書與其它教育材料，確保課程內容遵守人權原則。」

除上述聲明與建議之外，UNESCO 教育部門出版 A Comprehensive Strategy for Textbooks and Other Learning Materials（2005）文件中以組織的研究與修正為底，在人權的政策發展、品質提升與實用效果等方面提出與時俱進的建議。在多元文化與語言的學習社群中，有必要提升教科書品質與學習教材（包含傳統媒體、多媒體與資訊通訊科技），支援教師跟上不同學習者的背景、能力與需求。UNESCO 出版 Guidelines on Intercultural Education 一書中，原則 I 提出課程、教學資料、教學方法等相關議題，特別指出跨文化教育應該是「提供所有人適當與熱切的品質

教育的方式，以尊重學習者的文化認同。」

(原文 p.30)-----

類似的建議也可從融合教育 (inclusive education) 中發現，且的確能夠增進學習成效。融合教育政策、課程、教學實務、教材等是提供所有人品質教育的基礎，特別是多元的教學法與內容能夠處理多元的學生來源。但要達成目標前，必須先承認「證據顯示，孩子無法達成目標是因為學習很無聊」。因此，教師在課堂上的教學內容應該「與孩子的背景切身相關，並尊重孩子立場也反映他們的需求。」教科書內容與設計影響孩子的學習過程是否具有意義、愉快、熱情以及是否符合不同資質的學生與學習方式。除文字、圖像、聲音與影像內含的訊息之外，學習活動的設計結構也引導學生一步步習得技巧。這些因素都在培養學習者自覺、熱情、主動的態度，準備成為社群或世界的一份子。

## II. 藉由創新的教科書設計，來思考與建構和平——主題

「藉由創新的教科書設計，來思考與建構和平」跨區域專家會談的目的，在於分享教科書發展與使用的相關資訊與經驗，特別在科學與社會學科兩領域。與會者針對教學設計的問題，改善所有科目中學習媒體與教科書的教學效果，希望幫助學生培養認知及溝通能力等社會技能。會議預期能夠幫助或補強過去幾年在教科書內容分析與修正上的努力，並提供平台發表 UNESCO/IBE 共同出版 Textbooks and Quality Learning for All: Some Lessons Learned from International Experience 一書。此外，會議中的建議也將會成為「綱領」的基礎，作為作者、出版商、立法者利用教科書設計加強學習與推廣和平教育研擬策略之參考。

(原文 p.31)-----

### 主題 1：從跨文化與國際的觀點，論教科書及學習媒材的影響力

本主題關注教科書與學習教材在學習過程與教育系統中的角色定位，特別是小學高年級 (upper elementary) 到國中 (lower secondary level) 的使用情形。教科書使用有一種極端的方法，從不同的來源蒐集文本、圖像、聲音彙編 (compendium) 成一套教材，透過不同媒體教導學生，而非遵照單一教科書 (再額外補充其他內容)。而另一種極端的方法將傳統教科書視為主要的訊息來源，學習活動設計受限於課程內容，在這種情形下，傳統教科書是評量學生學習的基本依據。

不同國家在提升教科書品質與教材的標準上有何不同？教師與其他知識承載者 (bearers of knowledge) 在教科書相關的決策上被賦予多大權力？上述的兩種極端使用情形下，會產生甚麼正面效果與挑戰？兩者有優劣之分嗎？評估教科書品質與影響時，哪種研究典範可信度較高？教科書創新設計與發展如何能同時兼顧不同文化以及民族 (peoples) 的整體性？傳統教

科書會在快速演進的知識社群中消失嗎？

## 主題 2：超越文本－思考與建構和平的學習活動

在正規教育系統中有許多影響因素，但教師無疑是最重要的因素。但如果教師缺乏動力與能力或沒有事前準備，即使教科書擁有設計完整的內容或有趣的活動也無法有效刺激學習。相較之下，或許遠距學習以及非正式或非正規教育環境中的學習媒介，還更具集中與組織的功能（central organizing function）。一般來說，教材與活動的特色大都以學習者為中心，教師則是引導學習者進入學習的道路，而不是知識、態度、價值觀的配給者（dispenser）。因此，教材中的活動不僅提供教師或執行者更多方式引導學生主動學習，也是評估學習成效的重要參考。（原文 p.32）-----

甚麼學習成效是達成學習和平共處的必要條件？現有出版品中的學習活動是否能達成學習和平共處的學習成效？應該如何評估？哪些地方的學習活動（如學生的課本、教師手冊、練習冊、網站或（及）補充手冊）可供教師做為參考資源？教師參考頻率為何？將活動納入一般學習中所面臨的障礙與挑戰為何？

## 主題 3：跨文化與學科的思想與學習－永續世界所需的能力？

在家庭、社群、國家、區域、甚至是世界中培養學習和平共處的能力，也等同於在培養共享地球資源與解決問題的能力，例如如何避免自然或人為災害的發生等全球議題。培養人際溝通與協同解決問題等特定技能時，應該超越學科、文化與國家的界線。

教育家、作者、出版者如何幫助年輕人學習和平共處？UNESCO 及其合作組織如何確保國家課程、教科書與學習教材包含必要的技能？

### III. 計畫過程

2007 年 6 月 14-15 日召開「以課程、教科書與教材促進和平與跨文化理解」綱領跨區域專家會談，是 UNESCO-ISESCO 2006-2007 合作計畫的第一步。

活動的主要成果將是立下可行、有具體實例的「綱領」，提供政策決策者、課程發展者以及教科書使用者與出版者在更新或產製新教材時參考使用。

（原文 p.33）-----

### 實施策略

1. 召開國際專家會議：「透過教科書創新設計思考與建構和平」（主題探索、方法交流、報告具體實例）（2007 年 6 月 14-15 日）。

2. 「綱領」起草、審查批准與出版（2008年6月-11月）。
3. 啟動主題式虛擬論壇於 UNESCO 的教育網站上（2007年10月）。
4. 召開與「綱領」相關之區域性或次區域性技術研討會（2009年）。

「透過教科書創新設計思考與建構和平」專家會議之預期結果：

1. 了解所有與會國家的教科書或教材之基礎假設。
2. 在學習和平共處的前題下區分教學設計的核心類別。
3. 爭取國際「綱領」內容在歐阿兩區域間取得共識。
4. 確認去決定草擬綱領成員的過程。

（原文 p.34）-----

## 附錄二

議程（略）--

立心感想：

- 1.共二天，在六月的星期四、五辦理，巴黎該蠻熱的。
- 2.第一天午餐前有 20 分鐘的破冰遊戲喔！

## 附錄三

與會人員名單（略）

立心感想：

- 1.各國、各機構人員均有，還有歐洲及阿拉伯出版集團的人員。
- 2.可作為本研究專題未來座談及研討會的邀請名單。

## 附錄四 建議一覽表

### I. 起草委員會成員

政策決策者

●國際層級：

■UNESCO 與 ISESCO 代表人（主要承辦人）與歐洲委員會（Council of Europe）

●國家層級：

■東亞（日本與韓國）、挪威、東歐國家代表（具建構和平行動與民主教育相關經驗）

■經歷戰後之非洲國家代表

課程發展者

●黎巴嫩、沙烏地阿拉伯、後蘇維埃社會主義共和國聯盟國家

教科書產製與出版者

●歐洲教育出版集團（The European Educational Publisher Group）

●阿拉伯出版組織（The Arab Publisher Association）

●歐洲與阿拉伯世界國家的作者

專家學者

- 最少有一個與孩童相關的國際性非政府組織
- 了解和平教育與發展的相關人及非政府組織
- 孩童
- Georg Eckert Institution (GEI) 或 International Association for Research on Textbook and Educational Media (IARTEM) 等教科書研究組織

(原文 p.46)-----

#### 使用者

- 教師、參與過 EUROCLIO 的教師、代表 Teacher's International Organization (TIO) 的教育培育組織

## II. 綱領的發展

#### 過程

- 「綱領」應該在 2008 年 6 月底準備完成
- 草案內容應該具備跨學科取向
- 應提前研讀與教科書相關之 UNESCO 建議與其他正式文件
- 同時兼顧正規與非正規教育環境

#### 內容

- 草案內容應該屬於「綱領」的一部分，提供具體實例、案例分享。特別如以下幾點：
  - 宣傳和平為普世價值
  - 宣傳與鼓勵當地發展與和平相關之行動與經驗
  - 調和不同策略、教學方法與在地的經驗
  - 合理的將國家教育行動融入和平價值
  - 發展多元學科中的水平能力，不應僅限於歷史，這並不足夠
  - 多元的培育材料：紙本與電子形式，如影片或資訊電訊科技等等
  - 特別注意圖示（照片與圖片）的選用，與內文與圖說相互配合
  - 了解自己的歷史認同有助於客觀地了解的他人的認同
  - 應該在教學法與道德上納入不同的人類歷史解釋方式（modules on the history of humanity）
- 不應排除爭議性事件
- 起草小組應該制訂評量策略，以評估「綱領」是否施實以及目標是否達成，最後應成立專門委員會
- 應有和平手冊提供教師實施「綱領」內容，因此「綱領」內容不應僅呈現政治語言也應該有具體實例供教師使用

#### 審查批准



草案將在會議中發表，會議成員應該有教育家、作家、學者、官方代表、出版社、專家。  
(原文 p.47)-----

### III. 宣傳與傳布管道

- 「綱領」應該以手冊形式出版
  - 相關研討會應廣邀參與者提供反饋、靈感與想法，最後應舉行媒體記者會宣傳出版品。
  - 「綱領」最少應該有兩種使用者：
    - 由上而下
      - 在國家機制的同意之下，「綱領」配送給政治人物、政策決策者，以及即將出版教科書之出版社
      - 透過教育當局分送
    - 由下而上
- 在教科書為自由市場的國家中，「綱領」應該透過以下方式發布：
- 出版社與教師培育機構（兼顧在職教育與職前教育）
- 國際組織與非政府組織應該參與分送（distribution）過程，以 UNESCO 為例，有責任將「綱領」分送到各區域辦事處
- 建議使用網路平臺以爭取「綱領」的傳布範圍

### IV. 主要使用者

以下為「綱領」的可能使用者：

- 國際組織如：聯合國兒童基金會、聯合國教科文組織、歐盟（EU）、國際勞工組織（ILO）
- 政策決策者
- 國家教育單位，特別是與教科書相關之政府部門
- 國家教育委員會
- 各區域之學校董事會
- 出版社
- 教師與校長
- 教師培訓單位
- 研究員

(原文 p.48)-----